استبيان العميل حول قانون العقوبات - الشركات
CUSTOMER SANCTION QUESTIONNAIRE – ENTITY

Date	التاريخ	Branch	الفرع
Customer Identification Number			الرقم التعريفي للعميل
Customer Name (As per Trade License)			اسم العميل (بحسب الرخصة التجارية)

Kindly provide us your current list of top 3 suppliers: **يرجى إدراج قائمة بأسماء أبرز 3 من الموردين الحاليين بالنسبة إليك:**

	Names	Country	الدولة	أسماء الموردين	
1					1
2					2
3					3

Kindly provide us your current list of top 3 clients: **يرجى تزويدنا بأسماء أبرز 3 من عملائك الحاليين:**

	Names	Country	الدولة	أسماء العملاء	
1					1
2					2
3					3

Kindly provide a response to the following about your business. If yes, please elaborate (including details e.g. name, purpose, relation) **يرجى الإجابة عن الأسئلة التالية حول أعمالك،كما يرجى التوضيح إن كانت الإجابة نعم (بما يتضمن التفاصيل مثل الاسم ، الغاية ، العلاقة)**

a. Do you remit/receive any money: • directly to/from a sanctioned country or territory • indirectly via another country or territory • directly or indirectly to/from a sanctioned person	No ☐ لا	Yes ☐ نعم	أ. هل تقوم بإرسال / استلام أي حوالات مالية • مباشرة إلى / من دولة خاضعة للعقوبات أو إقليم • بطريقة غير مباشرة عبر دولة أخرى أو إقليم • بشكل مباشر أو غير مباشر إلى / من شخص مصنف ضمن قائمة العقوبات
b. Do you perform business/transaction(s) on behalf of a third party?	No ☐ لا	Yes ☐ نعم	ب . هل تقوم بأية أعمال / عمليات نيابة عن جهةٍ أخرى ؟

Kindly provide a response to the following about your business **يرجى الإجابة عن الأسئلة التالية حول أعمالك**

a. Do you have any subsidiary, branch, office or other presence in a sanctioned country or territory*? If yes, specify the sanctioned country or territory and nature of business/operations along with ownership structure.	No ☐ لا	Yes ☐ نعم	أ. هل لديك أية شركة فرعية أو فرع أو مكتب أو تواجد بأي شكل من الأشكال في دولة خاضعة للعقوبات أو الإقليم*؟ إذا كانت الإجابة نعم، يرجى تحديد اسم تلك الدولة أو الإقليم وتوضيح طبيعة الأعمال / العمليات التي تقوم بها الى جانب هيكلة الملكية .
b. Do you: trade in products and/or services that originate or export/re-export in products and/or services that directly/ indirectly/ transit through to any of the following countries?	No ☐ لا	Yes ☐ نعم	ب. هل تقوم بأي مما يلي: المتاجرة بالمنتجات و/أو الخدمات التي تنشأ من أو تقوم بتصدير/ تعيد تصدير المنتجات و/ أوالخدمات التي تمر بشكل مباشر / غير مباشر عبر أي من الدول التالية؟

Country Names	Yes/No	If yes, % of Business	إذا كانت الإجابة نعم، نسبة الأعمال %	نعم/لا	أسماء الدول
the Crimea, Donetsk, or Luhansk regions of Ukraine	☐ Yes ☐ No			☐ نعم ☐ لا	مناطق شبه جزيرة القرم أو دونيتسك أو لوهانسك في أوكرانيا
Cuba	☐ Yes ☐ No			☐ نعم ☐ لا	كوبا
Iran	☐ Yes ☐ No			☐ نعم ☐ لا	إيران
North Korea	☐ Yes ☐ No			☐ نعم ☐ لا	كوريا الشمالية
Russia	☐ Yes ☐ No			☐ نعم ☐ لا	روسيا
Syria	☐ Yes ☐ No			☐ نعم ☐ لا	سوريا

Ajman Bank Public Joint Stock Company (P.J.S.C.) is licensed by the Central Bank of the UAE. All our products and services are Shari'ah compliant. For details, kindly visit www.ajmanbank.ae

مصرف عجمان شركة مساهمة عامة مرخصة من قبل مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي، جميع خدماتنا ومنتجاتنا متوافقة مع أحكام الشريعة الإسلامية. للتفاصيل، يرجى زيارة الموقع الإلكتروني www.ajmanbank.ae

c. If your response to any of the questions (4a, 4b) is "YES", kindly provide additional information below. If your response is "No" to both 4a and 4b, kindly sign and return this form.	ج. إذا كانت أي من إجاباتك عن السؤالين (4 أ ، 4 ب) هي " نعم " ، فيرجى تزويد معلومات إضافية أدناه ، أما إذا كانت إجابتك "لا" لكل من الفقرتين 4 أ و4 ب، فيرجى التوقيع على هذا النموذج وإعادته
Describe the nature of your customers, suppliers, counterparties or other persons with whom you transact involving the sanctioned country or territory identified above. How many are there? Who is the end user of the goods sold (if different), in the sanctioned country or territory?	صف طبيعة العلاقة بين عملائك أو موردیك أو شركائك أو أي كيانات أو أشخاص آخرين تتعامل معهم مع الدول أو الأقاليم أو المناطق الخاضعة للعقوبات المذكورة أعلاه. كم يبلغ عددهم؟ من هو المستخدم النهائي للمنتجات المباعة (إن اختلف عن المشتري)، في الدول الخاضعة للعقوبات أو الإقليم؟
Describe the goods, services, and/or technology that relate to any sanctioned country or territory. Identify any goods, services or technology that originate from the United States, or that are otherwise subject to U.S. export control laws.	صف المنتجات و/أو الخدمات و/أو التقنيات المرتبطة ب الدول أو الأقاليم أو المناطق الخاضعة للعقوبات. حدد المنتجات أو الخدمات أو التقنيات ذات المنشأ الأمريكي أو الخاضعة لقوانين الرقابة على الصادرات الأمريكية
Identify any individual or entity with whom you transact that are subject to U.S. or other applicable international sanctions, either through the inclusion of their identifiers on a sanctions list or because they are owned 50 percent or more by such sanctioned parties.	حدد الأفراد أو الكيانات التي تتعامل معها وتخضع لعقوبات أمريكية أو دولية، سواء بسبب وجودهم على لائحة العقوبات بشكل صريح أو لأن أكثر من 50 بالمئة من ملكيتهم عائدة لشخص أو كيان خاضع للعقوبات
Identify any exemptions, or general or specific licenses, issued by the U.S. Department of the Treasury's Office of Foreign Assets Control or other competent sanctions authorities that you believe exempt or authorize your transactions with persons subject to U.S. or other international economic sanctions. Provide a fulsome explanation of the application of such exemption or general license and/or a legible copy of the relevant specific license.	حدد أي إعفاءات أو رخص عامة أو خاصة أصدرها مكتب مراقبة الأصول الأجنبية في وزارة الخزانة الأمريكية أو غيرها من سلطات العقوبات المختصة والتي تعتقد أنها تعفي أو تسمح بتعاملاتك مع الأفراد الخاضعين لعقوبات اقتصادية أمريكية أو دولية. قدم شرحاً وافياً لآلية تطبيق هذا الإعفاء أو الرخصة العامة و/أو نسخة واضحة من الترخيص المستخدم
Identify all financial institutions that conduct or facilitate the transactions involving sanctioned countries or territories, or individuals or entities subject to U.S. or other international economic sanctions.	حدد كل المؤسسات المالية التي تجري أو تسهّل التعاملات المالية مع الدول أو المناطق الخاضعة للعقوبات، أو الأشخاص أو الكيانات الخاضعة للعقوبات الاقتصادية الأمريكية أو الدولية

*A sanctioned Person or Sanctioned Entity includes any person or entity designated for sanctions reasons by the United Nations Security Council (UNSC), the UAE Government, the European Union (EU), the United States including but not limited to the Specially Designated Nationals (SDN) List.	*إن تصنيف أي شخص أو شركة أو كيان تحت قائمة العقوبات يتضمن إدراج هذا الشخص أو الشركة ضمن القائمة لأسباب تتعلق بالعقوبات من قبل مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة ، وحكومة الإمارات العربية المتحدة ، والاتحاد الأوروبي ، والولايات المتحدة بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر قائمة الأشخاص/الكيانات المحددة بشكل خاص SDN.
I/We certify that the relationship I/we maintain with Ajman Bank will not be used in any manner whatsoever, whether directly or indirectly, in connection with any project(s), contract(s) or transaction(s) relating to any sanctioned country or territory (currently including the Crimea, Donetsk, or Luhansk regions of Ukraine, Cuba, Iran, North Korea, Syria), or to any sanctioned individual or entity*	أنا/نحن نشهد بأن العلاقة التي تجمع بيني/بيننا وبين مصرف عجمان لن تستخدم بأي شكل من الأشكال، سواء بطريقة مباشرة أو غير مباشرة، لتنفيذ أي مشروع أو عقد أو تعامل مرتبط بأي دولة أو إقليم أو منطقة خاضعة للعقوبات (تشمل حالياً مناطق القرم ودونيتسك ولوهانسك في أوكرانيا وكوبا وإيران وكوريا الشمالية وسوريا) أو أي فرد أو كيان خاضع للعقوبات*
I/We further certify that the relationship I/we maintain with Ajman Bank will not be used in any manner whatsoever, whether directly or indirectly, in connection with any activity involving the technology, defense and related material, construction, aerospace, or manufacturing sectors of the Russian economy.	أنا/نحن نشهد أيضاً بأن العلاقة التي تجمع بيني/بيننا وبين مصرف عجمان لن تستخدم بأي شكل من الأشكال، سواء بطريقة مباشرة أو غير مباشرة، للقيام بأي أي نشاط مرتبط بقطاع التكنولوجيا أو قطاع الدفاع أو أي قطاعات ذات صلة أو قطاع البناء أو قطاع الفضاء والطيران أو قطاع التصنيع في الاقتصاد الروسي
I/We acknowledge that failure to do so or provide false, incorrect or misleading information may result in the bank requesting us to immediately close our relationship.	كما أقر / نقر بأن عدم الامتثال /عدم القيام بذلك ، أو تقديم معلومات خاطئة أو غير صحيحة أو مضللة قد يؤدي إلى مطالبة المصرف لنا بإغلاق حسابنا وإنهاء علاقتنا المصرفية على الفور
I/We confirm that this Questionnaire has been signed by	أؤكد / نؤكد بأنه تم توقيع هذا الاستبيان من قبل
who holds position of	الذي يتولى منصب المسمى الوظيفي
in the company and that all information is correct and true at the time of responding and is authorised to provide such certifications/undertakings.	لدى الشركة وأن كافة المعلومات المزودة هي صحيحة وحقيقية عند قيامنا بالرد وأن لهذا الشخص الصلاحية المطلقة لتقديم مثل هذه الشهادات / التعهدات .

Signature and Company Seal		التوقيع وختم الشركة
Name of the Person:		اسم الشخص:
Designation		المنصب
Date (DD/MM/YYYY)		التاريخ (يوم/شهر/سنة)
BANK USE ONLY		**لاستخدام المصرف فقط**
Bank Staff Name		اسم موظف المصرف
Signature of Bank Staff		توقيع الموظف المسؤول